

Due to the COVID-19 crisis, the information below is subject to change, in particular that concerning the teaching mode (presential, distance or in a comodal or hybrid format).

5 credits	15.0 h + 15.0 h	Q2
-----------	-----------------	----

Teacher(s)	Teuwen Sylviane ;
Language :	French
Place of the course	Louvain-la-Neuve
Aims	<p>Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme</p> <p>This unit contributes to the acquisition and development of the following learning outcomes, as assigned to the Master's degree in translation :</p> <p>2.3, 2.4 3.1, 3.2 6.3</p> <p>1 AA-FS-TA. Develop expertise and a high level of competence in the field of adapting audio-visual material into French, from two foreign languages, with a view to participating successfully in the professional multilingual audio-visual sector.</p> <p>Specific learning outcomes on completion of teaching unit</p> <p>On completing this unit the student is able to:</p> <ul style="list-style-type: none"> · Transcribe, check or correct the script dialogue-list for the source material · Sub-title audio-visual productions in miscellaneous domains and genres, <p>Supply marketable productions, whether working independently or in a team.</p> <p>-----</p> <p><i>The contribution of this Teaching Unit to the development and command of the skills and learning outcomes of the programme(s) can be accessed at the end of this sheet, in the section entitled "Programmes/courses offering this Teaching Unit".</i></p>
Evaluation methods	<p>Due to the COVID-19 crisis, the information in this section is particularly likely to change.</p> <p>Continuous assessment. Attendance is mandatory and active participation required.</p> <p>Repeat exam: subtitling assignment with oral presentation.</p>
Teaching methods	<p>Due to the COVID-19 crisis, the information in this section is particularly likely to change.</p> <p>Audiovisual translation exercises.</p>
Content	<p>Introduction to EZtitle© programs and file conversion software.</p> <p>Script, spotting and subtitling of short documents from Spanish to French language A. Optional : Subtitling of extracts from literary works adapted and made into feature films.</p>
Inline resources	/
Bibliography	<p>Díaz Cintas J, (2012) Audiovisual translation : subtitling, Brookland, St Jerome Publishing.</p> <p>Lavaur J.-M., 'erban A., (2008), La traduction audiovisuelle. Approche interdisciplinaire du sous-titrage, Bruxelles, De Boek.</p>
Other infos	/
Faculty or entity in charge	LSTI

Programmes containing this learning unit (UE)				
Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Aims
Master [120] in Translation	TRAD2M	5		